

COLLEEN MCKEOWN

Amigos da Noite



Ciranda Cultural

*Para mamãe e papai, de sua filha
querida Colleen Waring ~ C. M.*

Little Tiger Press

Publicado pela primeira vez na Grã-Bretanha em 2008.

Texto e ilustrações © 2008 Colleen McKeown

Colleen McKeown declara seus direitos de ser identificada
como autora e ilustradora desta obra sob o Copyright, Designs and Patents Act, 1988.

© 2012 desta edição:

Ciranda Cultural Editora e Distribuidora Ltda.

Rua Frederico Bacchin Neto, 140 – cj. 06

Parque dos Príncipes – 05396-100

São Paulo – SP – Brasil

Direção geral: Clécia Aragão Buchweitz

Coordenação editorial: Jarbas C. Cerino

Assistente editorial: Elisângela da Silva

Tradução: Vanessa Romualdo Oliveira

Preparação: Michele de Souza Lima

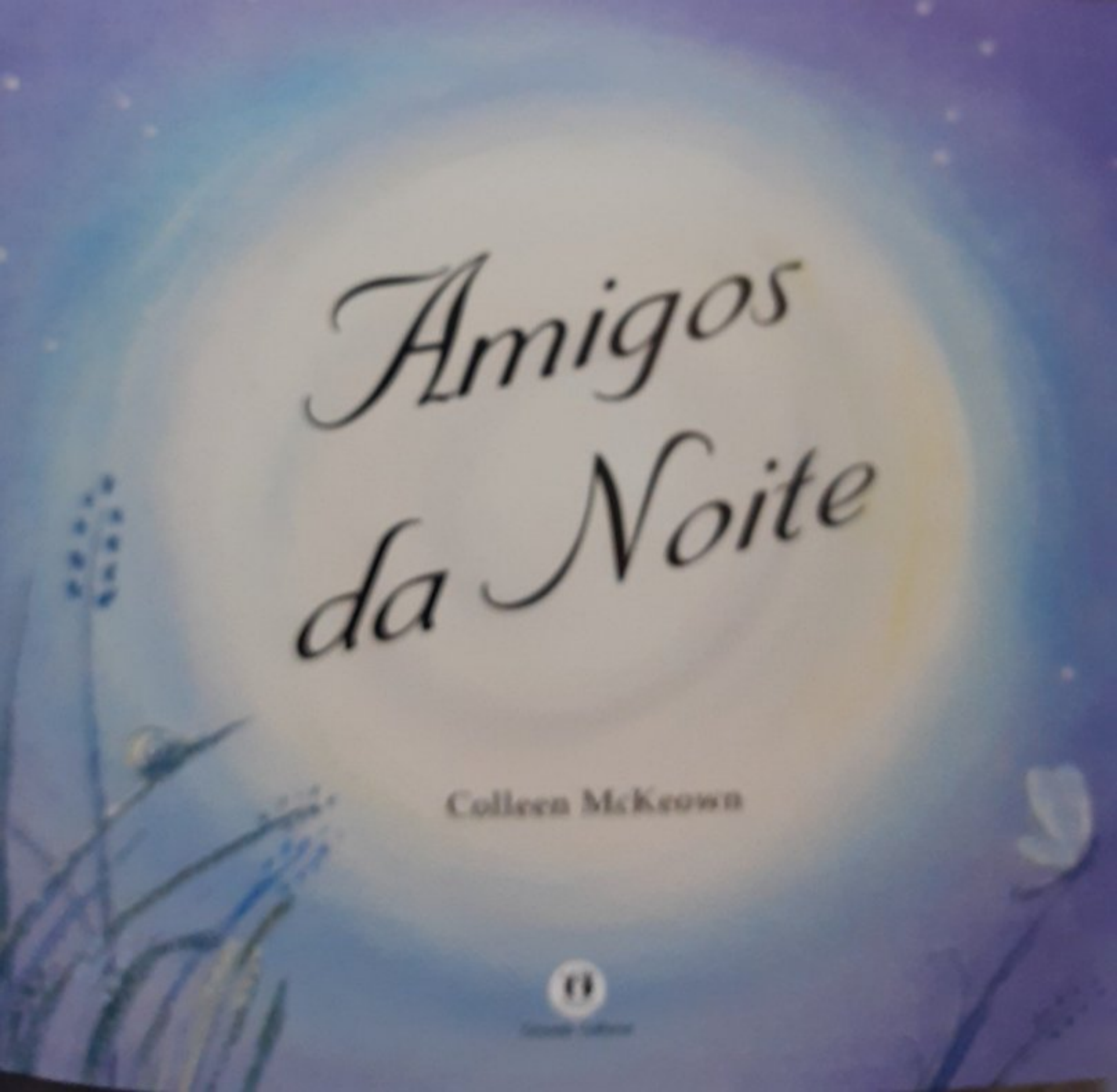
Revisão: Adriana de Sousa Lima e Gabriella Antunes

Diagramação: Luís Felipe Cerino

1ª Edição

www.cirandacultural.com.br

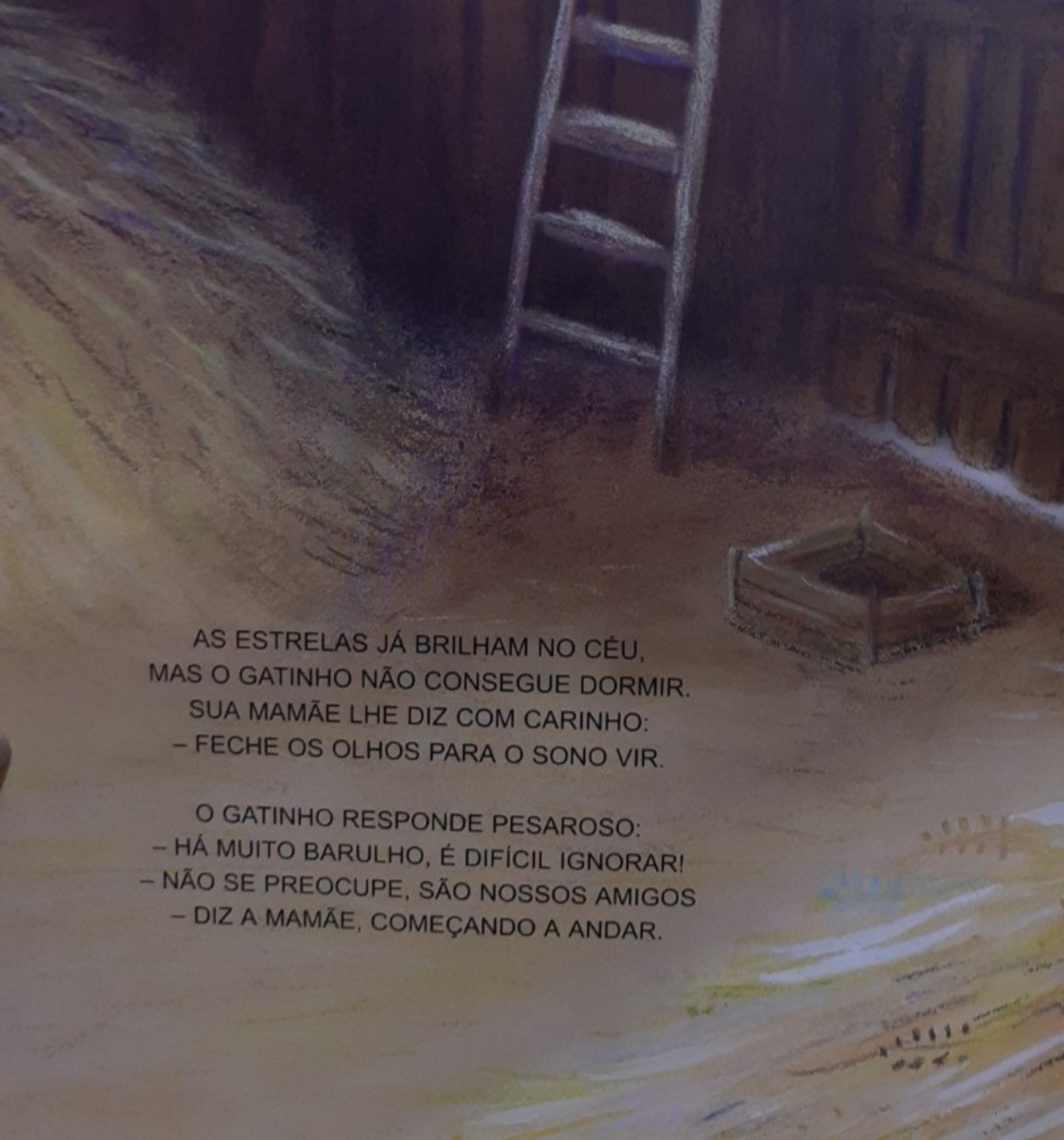
Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, arquivada em sistema de busca ou transmitida por qualquer meio, seja ele eletrônico, fotocópia, gravação ou outros, sem prévia autorização do detentor dos direitos, e não pode circular encadernada ou encapada de maneira distinta àquela em que foi publicada, ou sem que as mesmas condições sejam impostas aos compradores subsequentes.

The book cover features a soft, ethereal illustration of a night sky. A large, pale, circular moon is the central focus, set against a gradient of light blue and purple. Scattered stars are visible in the background. In the lower corners, there are faint, sketchy drawings of plants or trees, with some small white flowers or buds. The overall mood is calm and dreamlike.

*Amigos
da Noite*

Colleen McKeown





AS ESTRELAS JÁ BRILHAM NO CÉU,
MAS O GATINHO NÃO CONSEGUE DORMIR.
SUA MAMÃE LHE DIZ COM CARINHO:
– FECHÉ OS OLHOS PARA O SONO VIR.

O GATINHO RESPONDE PESAROSO:
– HÁ MUITO BARULHO, É DIFÍCIL IGNORAR!
– NÃO SE PREOCUPE, SÃO NOSSOS AMIGOS
– DIZ A MAMÃE, COMEÇANDO A ANDAR.







OS RATINHOS ESTÃO BRINCANDO.
ELES TAMBÉM MORAM NO CELEIRO.
PULAM E CORREM PARA LÁ E PARA CÁ,
É MUITA DIVERSÃO, O TEMPÓ INTEIRO.



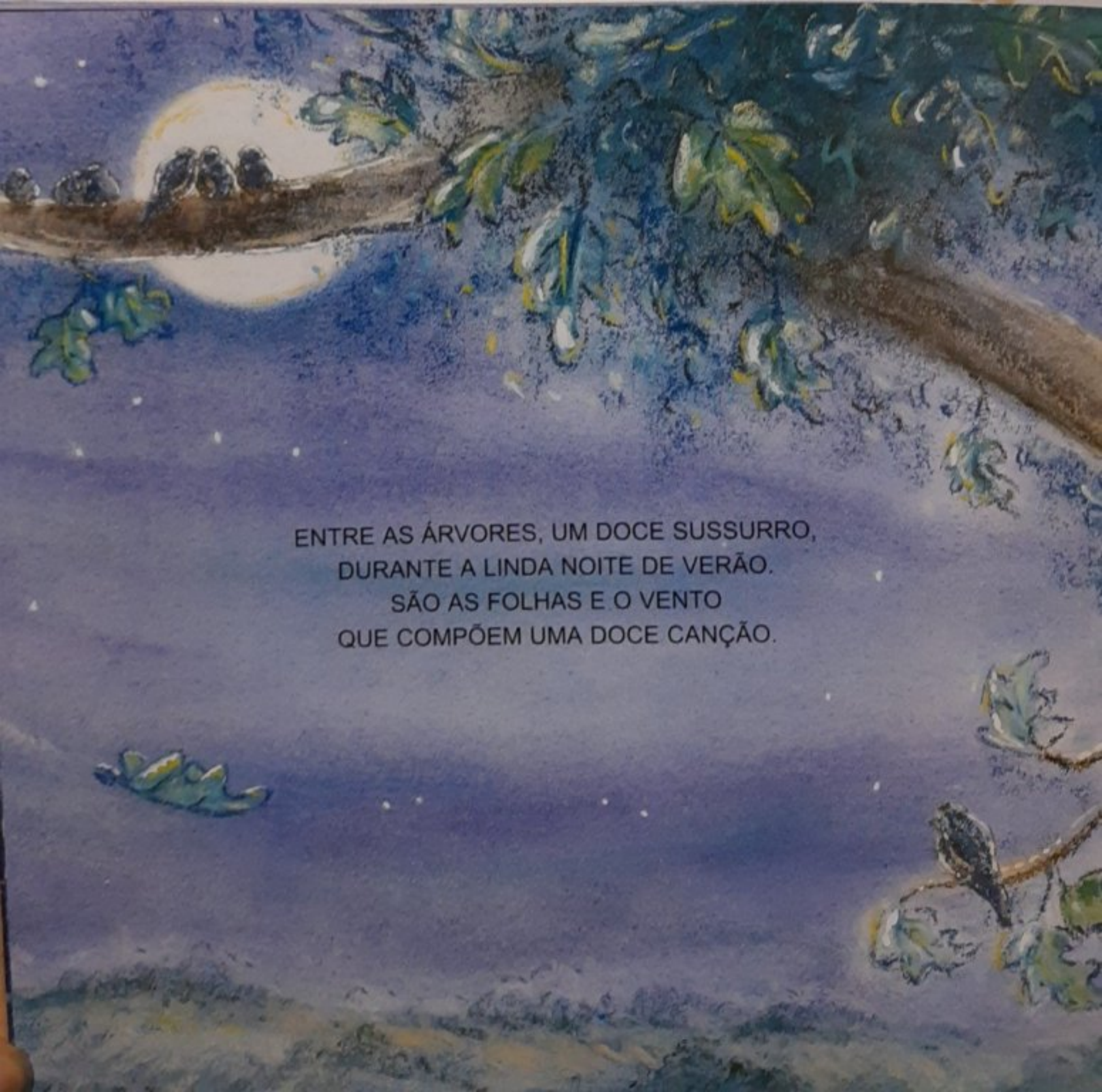
O GATINHO OUVE UM SOM DIFERENTE:
UM RUÍDO ABAFADO, UMA FUNGADA, UM FAREJO.
SÃO OS OURIÇOS, COM SEU PELO ARREPIADO,
ILUMINADOS POR UM BREVE LAMPEJO.





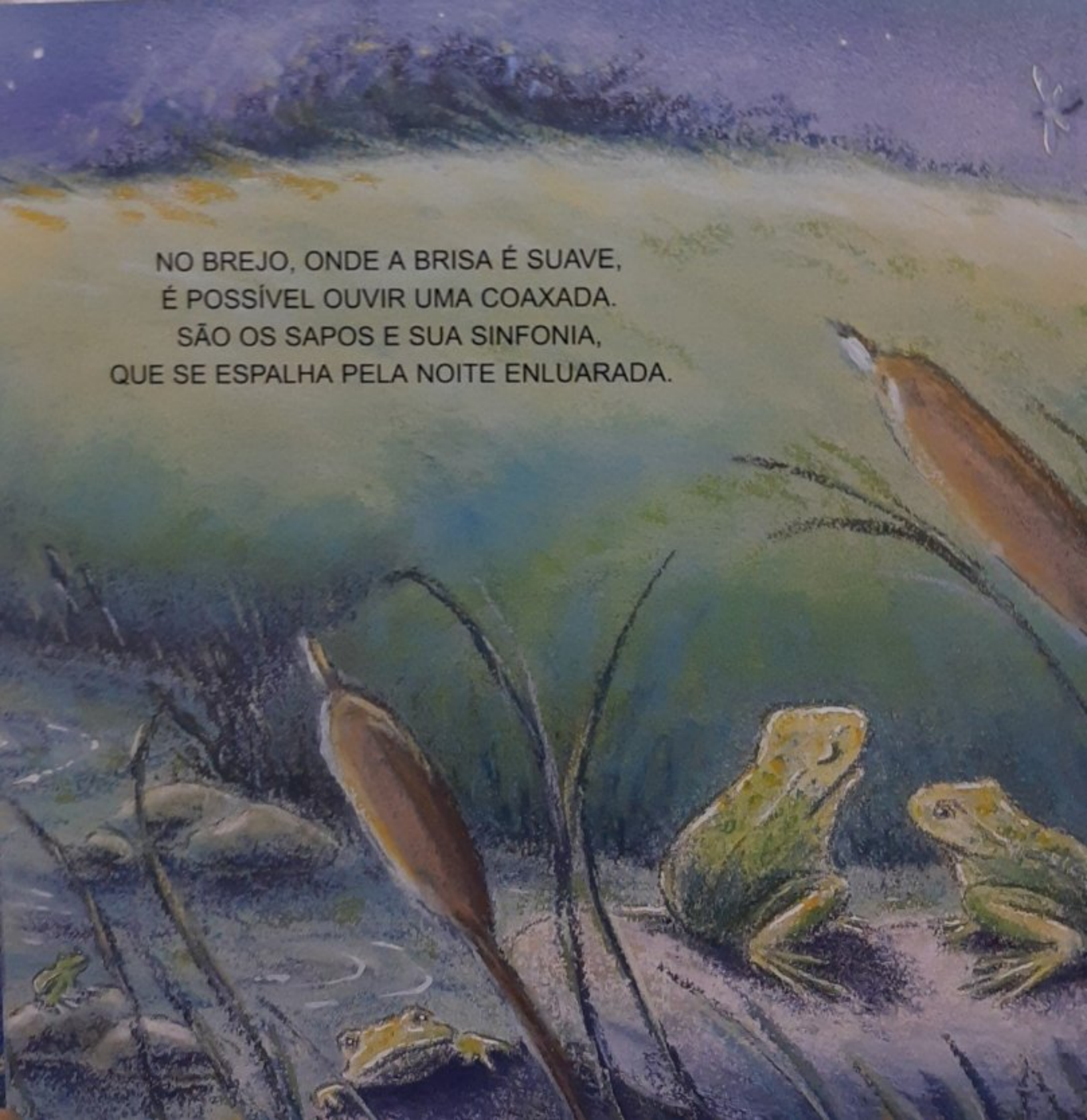
ESTE REGOUGO, COMO UM CHORO,
VEM LÁ DE LONGE, DA MONTANHA.
É A RAPOSA QUE DURANTE A NOITE
CHAMA A LUA COM MUITA MANHA.





ENTRE AS ÁRVORES, UM DOCE SUSSURRO,
DURANTE A LINDA NOITE DE VERÃO.
SÃO AS FOLHAS E O VENTO
QUE COMPÕEM UMA DOCE CANÇÃO.






NO BREJO, ONDE A BRISA É SUAVE,
É POSSÍVEL OUVIR UMA COAXADA.
SÃO OS SAPOS E SUA SINFONIA,
QUE SE ESPALHA PELA NOITE ENLUIARADA.






An aerial photograph of a river winding through a landscape. The river is dark blue-grey, and several white fish are visible swimming in it. The surrounding land is a mix of green and brown, suggesting vegetation and possibly a dry riverbed or a different type of terrain. The lighting is soft, creating a calm atmosphere.

MAS ALGUMAS CRIATURAS
TAMBÉM ESTÃO QUIETINHAS.
DEPOIS DE UM DIA AGITADO,
À NOITE, DORMEM QUENTINHAS.





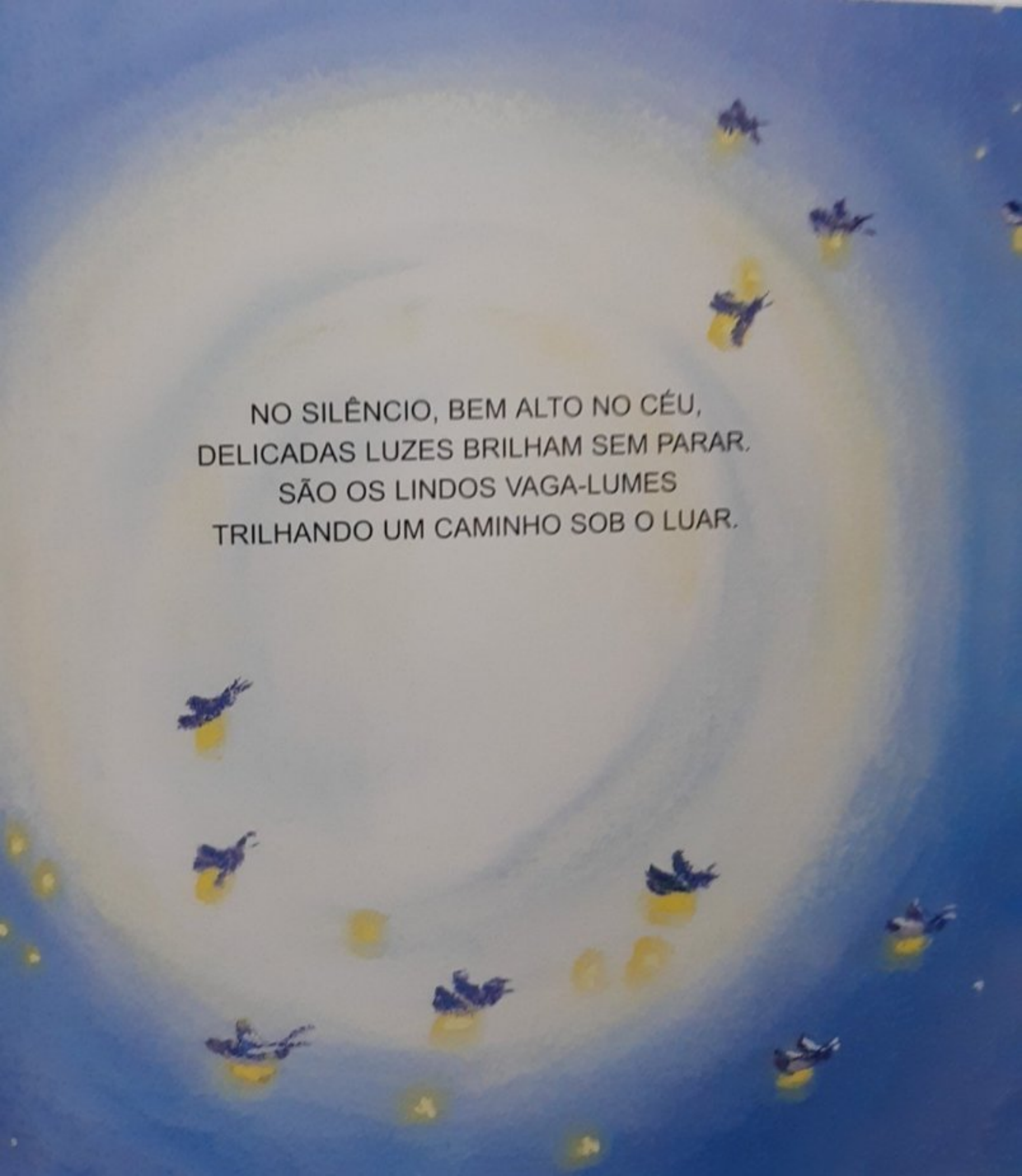
OS TEXUGOS LEVANTAM ATENTOS
E PISCAM NA ESCURIDÃO.
– BOA NOITE! – ELES DIZEM,
COM UM SORRISO BRINCALHÃO.

A painting of a night scene. The sky is a deep blue and purple, with a large, bright white full moon in the upper center and several smaller white stars. Below the sky, a yellowish-green field stretches across the middle ground. In the center of the field, there is a simple wooden fence made of horizontal planks. To the right of the fence, several small, brown rabbits are scattered across the grass. The foreground is dominated by tall, dark blue and purple grasses, some with small yellow flowers. The overall style is soft and painterly, with visible brushstrokes and a gentle, atmospheric quality.

AS ÁGEIS LEBRES DANÇAM,
BRINCANDO ALEGRES PELO CAMPO.
É MUITO DIVERTIDO SALTAR E PULAR
SOB AS ESTRELAS E O LUAR BRANCO.






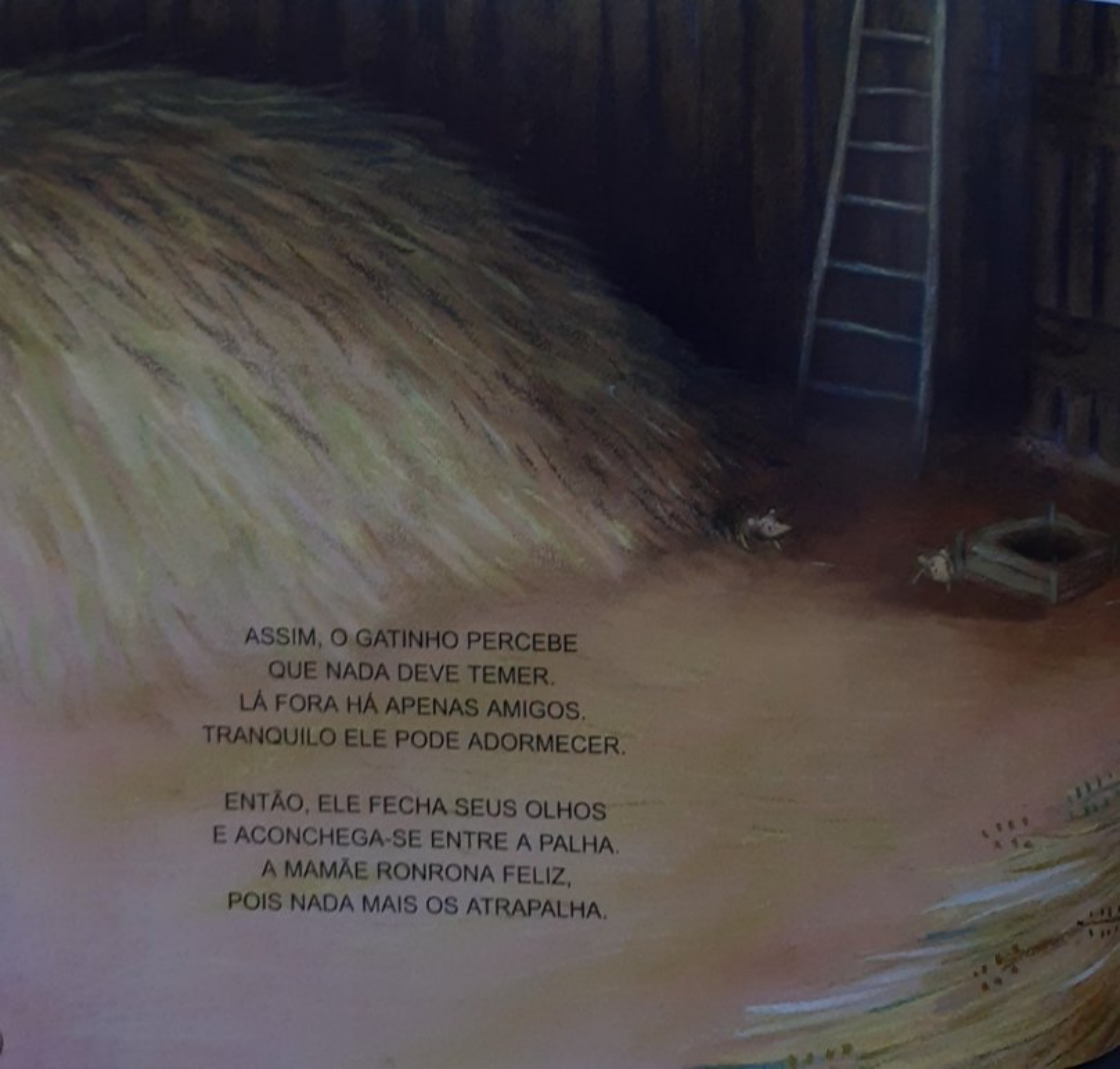


NO SILÊNCIO, BEM ALTO NO CÉU,
DELICADAS LUZES BRILHAM SEM PARAR.
SÃO OS LINDOS VAGA-LUMES
TRILHANDO UM CAMINHO SOB O LUAR.





A CORUJA PIA SUAVEMENTE
E POR ENTRE AS ESTRELAS DESLIZA.
ELA VOA PARA CASA COM MUITA LEVEZA
E QUANDO CHEGA LOGO AVISA.



ASSIM, O GATINHO PERCEBE
QUE NADA DEVE TEMER.
LÁ FORA HÁ APENAS AMIGOS.
TRANQUILO ELE PODE ADORMECER.

ENTÃO, ELE FECHA SEUS OLHOS
E ACONCHEGA-SE ENTRE A PALHA.
A MAMÃE RONRONA FELIZ,
POIS NADA MAIS OS ATRAPALHA.





Entre as árvores, um doce sussurro, durante a linda noite de verão.
São as folhas e o vento que compõem uma doce canção.

No celeiro aconchegante, o gatinho não consegue dormir, pois lá fora algumas criaturas estão acordadas! Para tranquilizá-lo, a mamãe o leva em uma jornada pelos sons noturnos, visitando cada animal pelo caminho.



Ciranda Cultural

CC-BY A NOVA ORTOGRAFIA
DA LÍNGUA PORTUGUESA

ISSN 978-85-380-3668-5



9 788538 036685

IMPRESSO NA CHINA